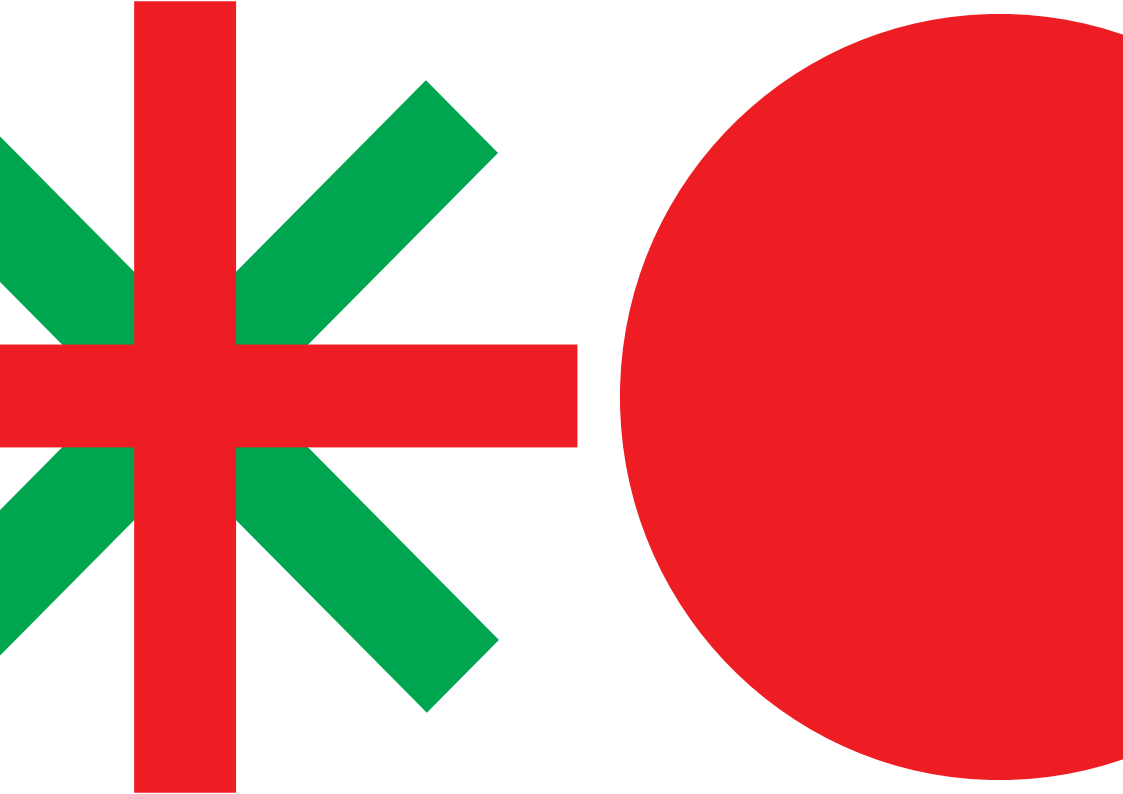


EUSKADI JAPAN
日本 バスク州2023



EUSKADI JAPAN

日本 バスク州2023



Japonia lehentasunezko herrialdea da Euskadi Basque

Country 2025 Estrategian. Euskadiren eta Japoniaren arteko harremanak sendotzen joan dira azken urte hauetan. Merkataritza-fluxuei Euskadiko gastronomiak Japonian duen gero eta posizionamendu handiagoa edo kultura japoniarrak Euskadin eta euskal kulturak Japonian sortzen duten interesa batu behar zaizkie.

Erakundeen mailan, Euskadik Elkar Ulertzeko Memorandumak sinatu ditu Fukushimako eta Miek prefekturekin.

Japonia munduko hirugarren ekonomia da, eta industriaren eta teknologiaren arloan munduko herrialderik aurreratuenetako bat, eta

Japón es un país prioritario en la Estrategia Euskadi Basque Country 2025. Las relaciones entre Euskadi y Japón se han intensificado en los últimos años. A los flujos comerciales se les une el creciente posicionamiento en Japón de la gastronomía vasca o el interés que suscita la cultura nipona en Euskadi y la vasca en Japón.

En el plano institucional, Euskadi tiene firmados Memorandos de Entendimiento con las Prefecturas de Fukushima y Mie.

Japón, tercera economía mundial y uno de los países industrial y tecnológicamente más avanzados del mundo, es un mercado muy interesante para la industria vasca. Prueba de ello es la creciente actividad, tanto institucional como privada,

merkatu oso interesgarria da, bezaz, Euskadiko industriarentzat. Horren froga da azkenaldian herrialde horrekin gero eta jarduera gehiago garatzen direla, bai erakundeen mailan bai maila pribatuan, eta, bezaziki, sektore estrategikoetan, besteak beste, automozioan edo energia berriztagarrietan.

Gastronomiaren arloan, Euskadik aitorpen nabarmena du Japonian. Horretan laguntzen du, besteak beste, HAZIk zuzentzen duen "Caprice" proiektuak, Euskadiko kalitateko produktuak sustatzeko denak eta Basque Culinary Centeren bidez garatzen denak.

Kulturaren arloan agerikoa da euskal kulturaren eta kultura japoniarren arteko elkarrekiko interesa. Eta horren adibide argia euskarren eta japonieraren arteko loturari buruz egindako ikerlanak dira.

que se viene desarrollando con este país en los últimos tiempos, especialmente en sectores tan estratégicos como la automoción o las energías renovables.

En el ámbito gastronómico Euskadi cuenta con un notable reconocimiento en el país nipón. A ello contribuyen iniciativas como el proyecto "Caprice", liderado por HAZI, para la promoción de productos de calidad de Euskadi que se desarrolla de la mano del Basque Culinary Center.

En el ámbito cultural es evidente el interés recíproco entre la cultura vasca y la nipona. Un claro ejemplo son los estudios de investigación realizados sobre la vinculación del euskera y el japonés.





Euskadi Japonia 2023 sektore anitzeko ekimena da, eta Euskadiren eta Japoniaren artean lehendik dauden harremanak areagotzea eta agerian jartzea du helburu, bai eta Euskadi Basque Country Japonian sustatzea ere. Asmoa da harremanak indartzea eta proiektu eta lankidetzak berriak sortzea erakundeen, enpresen, kulturaren, gastronomiaren eta turismoaren esparruan.

Euskadi Japonia 2023 ekimena 2023an zehar, Eusko Jaurlaritzaren gidaritzapean euskadiko agente sozio-ekonomikoekin elkarlanean, garatuko den ekintza-plana da. Programa honek barnean hartzen ditu sailek euren esparruetan (ekonomian, kirolean, kulturen, turismoan, gastronomian...) sustatuta ikuspegi sektorialarekin garatuko diren jarduerak, bai eta sektore anitzeko edukia duen jarduera bat ere, Tokioko metropolian 2023ko urrian antolatuko den "Basque Week", hain zuzen ere. Programa hau zehazteko eta garatzeko lehenaharnezko gure bazkidearen laguntza dugu.

Euskadi Japón 2023 es una iniciativa multisectorial que tiene como objetivo dar visibilidad e intensificar las relaciones entre Euskadi y Japón y promocionar Euskadi Basque Country en el país nipón. Se busca fortalecer las relaciones y generar nuevos proyectos y colaboraciones en el ámbito institucional, empresarial, cultural, gastronómico y turístico.

Euskadi Japón 2023, se traduce en un programa de actividades a desarrollarse a lo largo de todo el año 2023 bajo el liderazgo del Gobierno Vasco en colaboración con agentes socio-económicos de Euskadi. Este programa incluye actuaciones de promoción con enfoque sectorial promovidas por los distintos Departamentos en sus respectivos ámbitos (económicos, deportivos, culturales, turísticos, gastronómicos...), y otro de contenido multisectorial, que consistirá en la celebración de la "Basque Week" en Tokio metropolitano en octubre de 2023. La definición y el desarrollo de este programa cuentan con la colaboración de nuestro socio prioritario.

Programa Sektoriala

Jarduera sektorialak aurreikus-ten dira urte osoan (kulturalak, ekonomikoak, kirolekoak, turismokoak, gastronomiakoak,...). Merkataritza-misioak, jardunaldi profesionalak, helmuga turistikoen aurkezpenak, sailek eta/edo horietako erakunde publikoek garatuko dituzten jaialdi, azoka eta abarretan parte hartzea.

Programa Sectorial

Previsión de actuaciones sectoriales durante el año (culturales, económicas, deportivas, turísticas, gastronómicas, ...). Misiones comerciales, jornadas profesionales, presentaciones de destino turístico, participación en festivales, ferias, etc. a desarrollar por los Departamentos y/o sus entes públicos.

EUSKADI JAPONIAN

URTARRILA

- Gonzalo Chillidaren erakusketa Tokion. Erakunde hauen eskutik: Etxepare Institutua, Bilboko Arte Ederren Museoa eta Cervantes Institutua

OTSAILA

- Euskadi Bonu Jasangarria. Bisita instituzionala inbertitzaileei

MARTXOA

- Niigatako Zinema Jaialdia NIAFF2023. Unicorn Wars filma emanaldia

APIRILA

- Press Trip
- Euskara eta Euskal Kultura irakurletzaren irekiera-ekitaldia Tokyo University of Foreign Studies (TUFS)

EUSKADI EN JAPÓN

ENERO

- Exposición Gonzalo Chillida (pintura) Colaboración entre Instituto Cervantes, ACE, Museo de Bellas Artes de Bilbao, Etxepare Euskal Institutua

FEBRERO

- Bono Sostenible Euskadi. Visita institucional a inversores

MARZO

- Presentación y dos sesiones de "Unicorn Wars". Organiza: Festival Cine NIAFF & Etxepare Euskal Institutua

ABRIL

- Press Trip
- Comienzo de Lectorado de Euskara eta Cultura Vasca. Organiza: Etxepare Euskal Institutua





MAIATZA

- Caprice proiektua, Misio zuzenak elikadura industriarako Osakan
- Mie. Topaketa gastronomikoa eta VISONen formakuntzak. Pintxoak Kushiyakiren aurrean

EKAINA

- Basque Culinary World Prize 2023 munduko aurkezpena

IRAILA

- Kanazawa Jazz Festival

URRIA

- **BASQUE WEEK**
- Business Leaders Summit Euskadi Japonia 2023
- Sektore-misio zuzena: Energia
- Helmuga-aurkezpena tour operadore japoniarrei
- Osaka. JATA Turismo-azokan parte hartzea
- Tokio. Euskal zinemaren erakustaldia

AZAROA

- Caprice proiektua, misio zuzenak Tokion
- Topaketa gastronomikoa: Euskadiko eta Japoniako zopak

ABENDUA

- Euskararen Eguna ospatzeko ekitaldia Tokyo University of Foreign Studies-en (TUFS)
- Euskal Zine Zikloa. Tokyo University of Foreign Studies

MAYO

- Proyecto Caprice, misiones directas industria alimentaria en Osaka
- Mie. Encuentro gastronómico y formaciones en VISON. El Pintxo frente al Kushiyaki

JUNIO

- Presentación mundial del Basque Culinary World Prize 2023

SEPTIEMBRE

- Actuación de Oreka TX. Colaboración entre Kanazawa Jazz Street & Donostiako Jazzaldia & Etxepare Euskal Institutua

OCTUBRE

- **BASQUE WEEK**
- Business Leaders Summit Euskadi Japón 2023
- Misión directa sectorial: Energía
- Presentación de destino a tour operadores japoneses
- Osaka. Participación en la Feria Turística JATA
- Muestra de cine vasco en Tokio

NOVIEMBRE

- Proyecto Caprice, misiones directas en Tokyo
- Encuentro gastronómico: sopas vascas y japonesas

DICIEMBRE

- Celebración de Euskararen Eguna en Tokyo University of Foreign Studies, TUFS
- Ciclo de cine vasco. Tokyo University of Foreign Studies

JAPONIA EUSKADIN

URTARRILA

- Euskadi-Japonia 2023 programaren aurkezpen-ekitaldia
- FITUR. Topaketa tour operadore japoniarrekin

OTSAILA

- Japoniako kultura, gastronomia eta sakea sustatzea BCCn

MARTXOA

- Herrialde Txostenaren argitalpena
- Japoniako Merkataritza eta Industria Ganberako alderantzizko misioa Euskadiko gaitasunak aurkezteko.
- Enpresa-jardunaldia Japoniako Enbaxadarekin Hiroshimako Unibertsitateko Errektoreari harrera 3 euskal unibertsitateen eskutik.

APRILA

- Sektorearen alderantzizko misioa: itsasoko eolikoa
- Automozioaren sektoreari buruzko Txostenaren argitalpena
- Biozientzien sektoreari buruzko ohar teknikoaren argitalpena
- Fukushima gobernadorearen bisita
- Gutun Zuria Jaialdian Euskal komikia eta mangaren inguruko saioa
- Yoshida Brothers-en kontzertua

MAIATZA

- Mieko gobernadorearen bisita
- Japoniako ordezkariaren bisita, Europako Batzordearen Nazioarteko Hiri Lankidetzaren (IUC) programaren esparruan, ikerketa eta berrikuntzari laguntzeko eskualdeko politikak eta tresnak ezagutzeko
- Food 4 Future jardunaldia. Japonia herrialde gonbidatua

JAPÓN EN EUSKADI

ENERO

- Acto de Presentación programa Euskadi-Japón 2023
- FITUR. Encuentro con tour operadores japoneses

FEBRERO

- Promoción de la cultura, gastronomía y sake japonés en BCC

MARZO

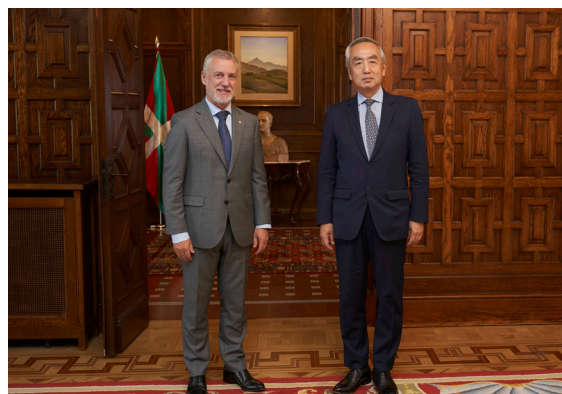
- Publicación del Informe País
- Misión inversa de Cámaras de comercio e industria de Japón -JCCL-presentación capacidades Euskadi
- Jornada empresarial con la Embajada de Japón Recepción al Rector de la Universidad de Hiroshima por las 3 universidades vascas.

ABRIL

- Misión inversa sectorial: eólica marina
- Publicación de Informe sobre sector automoción
- Publicación nota técnica sobre el sector biociencias
- Visita Gobernador de Fukushima
- Festival Gutun Zuria- Sesión “cómic vasco y manga”
- Concierto de Yoshida Brothers

MAYO

- Visita del Gobernador de Mie
- Visita de delegación japonesa en el marco del programa “Cooperación Urbana Internacional” (IUC) de la Comisión Europea para conocer las políticas e instrumentos regionales de apoyo a la investigación e innovación
- Congreso Food 4 Future. Japón país invitado





- Japoniako Turismo Erakunde Nazionalaren (JNTO) presentzia EXPO VACACIONES 2023an

EKAINA

- Automozioren sektoreari buruzko Jardunaldia euskal enpresei zuzendua
- Guggenheim Bilbao. Yayoi Kusamaren erakusketa: 1945etik gaur egunera arte (urrira arte)

UZTAILA

- Sektorearen alderantzizko misioa: Hidrogenoa
- Jazzaldia – Donostia: Leihoa Japoniako musikara

ABUZTUA

- Donostiako Musika Hamabostaldia. Mitsuko Uchidaren kontzertua
- Donostiako Musika Hamabostaldia. Mami Sakato concert

IRAILA

- Japoniako zinema-zikloa, Donostia

URRIA

- GASTRONOMIKA AZOKA: Japonia bertan dela
- FAM-TRIP. MEET BASQUE COUNTRY. Japoniako turismo-eragileek Euskadira egindako ezagutza-bidaia

AZAROA

- ZINEBI-Bilbo: Leihoa Japoniako ikus-entzunezkora eta Japan Docs eta Tokyo Docs-en partaidetza
- Nazioarteko Ilustrazio Topaketa Profesionala. Japonia artista gonbidatu gisa “Mundo Ilustración” saioan
- Caprice proiektua, Japoniako inportatzaileen alderantzizko misioa

ABENDUA

- Itxiera-ekitaldia Japoniako Enbaxadarekin
- Manga japoniarra euskarar itzulia. Egile japoniarraren presentzia

- Presencia de la Organización Nacional de Turismo de Japón (JNTO) en la EXPO VACACIONES 2023

JUNIO

- Jornada sobre sector automoción dirigida a empresas vascas
- Guggenheim Bilbao. Exposición “Desde 1945 hasta hoy” de Yayoi Kusama (hasta octubre)

JULIO

- Misión inversa sectorial: Hidrógeno
- Jazzaldia – Donostia: Ventana a la música japonesa

AGOSTO

- Quincena Musical de San Sebastián. Concierto de Mitsuko Uchida
- Quincena Musical de San Sebastián. Concierto de Mami Sakato

SEPTIEMBRE

- Ciclo de Cine Japonés, Donostia

OCTUBRE

- FERIA GASTRONOMIKA: presencia de Japón
- FAM-TRIP. MEET BASQUE COUNTRY. Viaje de familiarización de agentes turísticos japoneses a Euskadi

NOVIEMBRE

- ZINEBI-Bilbao: ventana al audiovisual japonés y participación de Japan Docs y Tokyo Docs
- Encuentro Profesional Internacional de Ilustración. Japón como artista invitado en el programa “Mundo Ilustración”
- Proyecto Caprice, misión inversa de importadores japoneses

DICIEMBRE

- Acto de cierre con la Embajada de Japón
- Manga japonés traducido al euskera. Presencia de autor japonés

BASQUE WEEK

URRIAK 13-20 TOKION

Sektore Anitzeko Programa

Euskadi Basque Country, kultura-ekin eta gastronomiarekin lotutako jardueren bitartez, jendearen artean sustatzeko astea. Aste horretan programa zabala garatuko da, eta kaleko ekintzak leku itxietan egingo diren beste jarduera batzuekin tartekatuko dira.

13-20 OCTUBRE EN TOKIO

Programa Multisectorial

Semana destinada a promocionar Euskadi Basque Country entre el público general a través de actividades culturales y gastronómicas. Durante esta semana se desplegará un amplio programa que intercambiará actividades de calle con otras que se desarrollarán en espacios cerrados.





BASQUE WEEK

KALEAN

Eremu irekia, kalean bertan, hiritarrekin elkar eragiteko eta ahalik eta jende gehienarengana iristeko.

Esperientzia kulturalak, herri kirolak eta sukaldaritzakoak eskainiko dira. Asmoa da ikus-entzule japoniarrek aktiboki parte hartzea, eta euskal kulturaren, tradizioen eta gastronomiaren zati bat esperimentatzea.

BARRUAN

Jarduerak eremu itxietan egingo dira profesionali eta/edo erakundeetara zuzenduta. Atal honetan barne hartzen dira, besteak beste, inaugurazioko ikuskizuna edo kontzertua edota lanterriak eta hitzaldiak.

KALEAN

Espacio abierto, a pie de calle, para interactuar con la ciudadanía y llegar al mayor número de personas.

Se ofrecerán experiencias culturales, de deportes tradicionales (Herri Kirolak) y culinaria. Se busca que los espectadores japoneses participen de forma activa y que experimenten una parte de la cultura, tradiciones y gastronomía vasca.

BARRUAN

Actividades que se van a desarrollar en espacios cerrados y que van dirigidas a un público profesional y/o institucional. En este apartado se incluyen desde un concierto o espectáculo inaugural a talleres y conferencias sectoriales.

EUSKADI
BASQUE COUNTRY

